

## قرار رئيس جمهورية مصر العربية

رقم ١١٧ لسنة ٢٠٠٠

بشأن الموافقة على اتفاق منحة برنامج تطوير المعلومات

بين حكومة جمهورية مصر العربية ممثلة بوزارة التعاون الدولى

والبنك الدولى للإتشاء والتعمير

الموقع فى القاهرة بتاريخ ١٩٩٩/١١/٣٠

رئيس الجمهورية

بعد الاطلاع على الفقرة الأولى من المادة ١٥١ من الدستور :

**قـرـر:**

( مادة وحيدة )

ووفق على اتفاق منحة برنامج تطوير المعلومات بين حكومة جمهورية مصر العربية

ممثلة بوزارة التعاون الدولى والبنك الدولى للإتشاء والتعمير ، الموقع فى القاهرة

بتاريخ ١٩٩٩/١١/٣٠ ، وذلك مع التحفظ بشرط التصديق .

صدر برئاسة الجمهورية فى ٢٥ ذى القعدة سنة ١٤٢٠ هـ

( المرافق أول مارس سنة ٢٠٠٠ م ) .

حسنى مبارك

معالي الأستاذ الدكتور / احمد الدرش

وزير التخطيط والدولة للتعاون الدولي

٨ شارع عدلى - القاهرة

جمهورية مصر العربية

### اتفاق منحة

بين البنك الدولي للإتشاء والتعمير (IBRD)

عن برنامج تطوير المعلومات (InfoDev) ووزارة التعاون الدولي

لجمهورية مصر العربية (المتلقى) من خلال الجهاز المركزى

للتعبئة العامة والإحصاء (CAPMAS) (TFO22033)

#### ١ - المنحة :

يسرنى إبلاغكم بموافقة البنك الدولي على تقديم منحة قدرها ٣٥٠ ألف دولار ( ثلاثمائة وخمسون ألف دولار ) ( المنحة ) للمتلقى من خلال الجهاز المركزى للتعبئة العامة والإحصاء بالشروط المحددة فى هذا الاتفاق وفى مرفق هذا الاتفاق ( المرفق ) والوارد كمرجع .

ويوضح المتلقى بتأكيد موافقته أدناه ، بأنه طبقاً للفقرة ١٤ مفوضاً فى إبرام هذا الاتفاق وفى تلقى واستخدام حصيلة المنحة من خلال الجهاز المركزى للتعبئة العامة والإحصاء بالشروط المحددة فى هذا الاتفاق .

#### ٢ - استخدام المنحة :

يقتصر استخدام أموال المنحة المقدمة للجهاز المركزى للتعبئة العامة والإحصاء - من خلال المتلقى - على المشروع (المشروع) الوارد وصفه فى المرفق .

٣ - حساب مستقل، فائدة :

يقوم المتلقى من خلال الجهاز المركزى للتعبئة العامة والإحصاء بفتح والاحتفاظ بحساب خاص بالدولار الأمريكى (الحساب) فى بنك تجارى بشروط وأحكام مرضية للبنك الدولى متضمنا حماية مناسبة ضد الإيقاف ، المقاصة أو الحجز . سوف يخصص لهذا الحساب سجلات بالبنك التجارى باسم جمهورية مصر العربية من خلال الجهاز المركزى للتعبئة العامة والإحصاء / حساب دعم برنامج تطوير المعلومات . سوف يقوم البنك الدولى بإيداع حصيلة المنحة بالأسلوب الموضح بالمرفق وذلك بعد استلام النسخة الموقعة من الممثلين المعتمدين لهذا الاتفاق .

أى فائدة تنتج من حصيلة المنحة المودعة فى الحساب سوف يتم إيداعها فى الحساب ستستخدم بنفس الأسلوب المطبق على حصيلة المنحة . لن يتضمن هذا الحساب أى مبالغ أخرى دائنة . أية مسحوبات من الحساب يجب أن تتم فقط للاستخدامات المعتمدة لأموال المنحة . أية مدفوعات من الحساب لم تتم طبقا لشروط هذا الاتفاق فإن المتلقى يقوم بردها للبنك الدولى بناءً على طلب كتابى من البنك الدولى .

٤ - الشروط :

يحدد الملحق الشروط الواجب استيفاؤها قبل السحب من حصيلة المنحة يجوز للبنك الدولى ، بعد إخطار المتلقى من خلال الجهاز المركزى للتعبئة العامة والإحصاء ، إيقاف حق المتلقى جزئياً أو كلياً فى استخدام حصيلة المنحة من خلال الجهاز المركزى للتعبئة العامة والإحصاء أو إنهاء هذه المنحة كلياً أو جزئياً فى حالة حدوث أى من الأحداث التالية أو استمرارها :

( أ ) إخفاق المتلقى من خلال الجهاز المركزى للتعبئة العامة والإحصاء فى أداء أى

من التزاماته فى نطاق هذا الاتفاق .

(ب) يقرر البنك الدولي ، فيما يتعلق بأى عقد يتم تمويله من حصيلة المنحة يتم فيه ممارسة ممثلى المتلقى ، الجهاز المركزى للتعبيث العامة والإحصاء أو المستفيد من المنحة أعمالاً قد تؤدي إلى الاحتيال أو الفساد خلال عمليات التمويل ، أو تنفيذ ذلك العقد ، بدون أن يتخذ المتلقى فى الوقت المناسب الإجراء الملائم المرضى للبنك الدولي لعلاج الموقف . أو

(ج) إذا قام البنك الدولي ( البنك الدولي ) أو هيئة التنمية الدولية ( هيئة التنمية الدولية ) بتعليق حق المتلقى كلياً أو جزئياً فى إجراء أى مسحوبات فى نطاق أى اتفاق قرض فى البنك الدولي أو اتفاق قرض تنمية مع هيئة التنمية الدولية نتيجة إخفاق المتلقى فى أداء أى من التزاماته فى نطاق تلك الاتفاقية أو اتفاقية ضمان مع البنك الدولي يقوم المتلقى من خلال الجهاز المركزى للتعبيث العامة والإحصاء برد أى مبلغ من المنحة أو فائدة تنتج منه ولم تستخدم حتى تاريخ تسلم المتلقى من خلال الجهاز المركزى للتعبيث العامة والإحصاء إخطاراً من البنك الدولي بذلك .

#### ٥- التنفيذ :

يقوم المتلقى من خلال الجهاز المركزى للتعبيث العامة والإحصاء CAPMAS بـ :

- ١ - تنفيذ المشروع بالدقة والكفاءة الواجبتين .
- ٢ - سرعة توفير الأموال والموارد الأخرى اللازمة لذلك الغرض .
- ٣ - موافاة البنك الدولي بجميع المعلومات التى تغطى المشروع واستخدام حصيلة المنحة حسبما يطلبها البنك الدولي بشكل معقول .
- ٤ - تبادل وجهات النظر - من وقت لآخر - مع ممثلى البنك الدولي عن التقدم فى المشروع ونتائجه و
- ٥ - اتخاذ كافة الإجراءات الضرورية واللازمة لتمكين البنك الدولي من زيارة بلد المتلقى للأغراض المتعلقة بالمنحة .

٦ - التوريد :

يتم توريد خدمات الاستشاريين والسلع - إن وجدت - المطلوبة لتنفيذ المشروع والتي يتم تمويلها من حصيلة المنحة طبقاً للإجراءات المطبقة من قبل البنك الدولي . يقوم المتلقى من خلال الجهاز المركزي للتعبئة العامة والإحصاء بالتأكد من أن جميع السلع المستوردة - إن وجدت - والتي يتم تمويلها من حصيلة المنحة يتم التأمين عليها ضد مخاطر المصادرة والنقل والتسليم لمكان الاستخدام أو التركيب وأن أى تعويضات خاصة بذلك التأمين تدفع بعملة حرة التداول لإحلال أو إصلاح تلك السلع . ويقوم المتلقى من خلال الجهاز المركزي للتعبئة العامة والإحصاء بضمان تشغيل وصيانة التسهيلات المتعلقة بالمشروع فى كل الأوقات وفقاً للممارسات السليمة وأن يتم فوراً إجراء أى إصلاح أو تجديد لتلك التسهيلات حسبما يكون مطلوباً .

٧ - الخدمات الاستشارية :

يقوم المتلقى من خلال الجهاز المركزي للتعبئة العامة والإحصاء (CAPMAS) بتوفير للاستشاريين المعيّنين للمشروع ، إذا كانوا من غير مواطنى المتلقى ، بالتأشيرات والإقامة وتصاريح العمل والمستندات الأخرى وتسهيل الإفراج الجمركى والحصول على إعفاء من الرسوم الجمركية لأية معدات مواد وامدادات يطلبها الاستشاريون والمتعلقة بأداء مهمتهم فى المشروع .

كذلك السماح للاستشاريين بإدخال وإخراج مبالغ مناسبة من العملة الأجنبية عبر أراضي المتلقى لأغراض متعلقة بالمشروع .

٨ - السجلات والحسابات :

يقوم المتلقى ، فى العنوان المذكور فى الفقرة ١٢ ، بالاحتفاظ بسجلات وحسابات ملائمة تعكس طبقاً للأصول المحاسبية السليمة العمليات ، الموارد ، والنفقات فيما يتعلق بالمشروع والإدارات والهيئات التابعة للمتلقى المسئولة عن تنفيذ المشروع أو أى جزء منه .

للبنك الدولي ، أو المراجعين أو الاستشاريين المعينين من قبل البنك الدولي الحق في التفتيش على هذه السجلات والحسابات في أي وقت والحصول على نسخ منها .

#### ٩ - المراجعة :

يقوم المتلقى من خلال الجهاز المركزي للتعبيث العامة والإحصاء CAPMAS فور الانتهاء من المشروع بـ :

( أ ) مراجعة السجلات والحسابات المشار إليها بالفقرة (٨) طبقاً لمبادئ المراجعة السليمة والمتعارف على تطبيقها بواسطة مراجعين مستقلين ومقبولين للبنك الدولي .

( ب ) موافاة البنك الدولي بما لا يتعدى ثلاثة شهور من تاريخ آخر سحب لمقايث نفقات للمشروع ، بتقرير المراجع هذا بواسطة المراجعين المذكورين ، بالمجال وبالتفصيل الذي يطلبه البنك بصورة مقبولة ، و

( ج ) موافاة البنك الدولي بأى معلومات أخرى فيما يتعلق بتلك السجلات والحسابات والمراجعة كما يطلبها البنك من وقت لآخر بصورة مقبولة .

#### ١٠ - التقارير :

يقوم المتلقى من خلال الجهاز المركزي للتعبيث العامة والإحصاء CAPMAS بتسليم البنك الدولي جميع التقارير المشار إليها في المرفق وفي دليل InfoDev " دليل الإرشادات الأولى لمركز تطوير المعلومات 2K - Y المطبق على المنح " الصادر من البنك الدولي وكما يمكن تعديله من وقت لآخر بالإضافة إلى ذلك يقوم المتلقى من خلال الجهاز المركزي للتعبيث العامة والإحصاء بموافاة البنك الدولي بتقرير عن الأنشطة التي تم تنفيذها في نطاق المنحة لتلك الفترة وذلك بما لا يتعدى آخر يوم في الشهر خلال تنفيذ المشروع ابتداء من الشهر الذي يضع فيه البنك أول وديعة في الحساب .

يقوم المتلقى من خلال CAPMAS الجهاز المركزى للتعبئة العامة والإحصاء بموافاة البنك الدولى بتقرير تقييم نهائى عن تنفيذ المشروع وذلك بما لا يتعدى ٣ شهور بعد الانتهاء من المشروع . جميع التقارير وما تم تسليمه للبنك الدولى فى نطاق هذا الاتفاق سيكون بالشكل والجوهر المقبولين من البنك الدولى .

#### ١١ - الترخيص :

أى ملكية فكرية يتم وضعها بواسطة المتلقى أو نيابة عنه من خلال الجهاز المركزى للتعبئة العامة والإحصاء CAPMAS باستخدام أموال المنحة ، بما فى ذلك أى تقرير أو وثيقة أو برنامج ( سواء كان ذلك فى صورة نسخ مطبوعة أو على أشرطة ممغنطة ، صياغة مقرومة للحاسب ) والتي تتضمن مثل هذه الأنواع من الملكية الفكرية ، تظل الملكية من حق المتلقى من خلال الجهاز المركزى للتعبئة العامة والإحصاء CAPMAS وفقاً للشروط التالية ، تكون وتظل ملكية خاصة بالمتلقى من خلال الجهاز المركزى للتعبئة العامة والإحصاء CAPMAS وكذلك أى ملكية فكرية تشمل مصنفات من الملكية الفكرية من إنتاج طرف ثالث ، ويحتفظ الطرف الثالث المشار إليه بملكية هذه الممتلكات الفكرية شريطة أن يمنح المتلقى البنك الدولى ترخيصاً دائماً عالمياً ، جامعاً ومعفى من حقوق النشر لاستخدامه واستغلاله ( متضمناً ترخيص الطرف الثالث ) تلك الملكية الفكرية . سوف يتم تحديد أى ملكية فكرية تم وضعها مسبقاً .

#### ١٢ - إخطارات :

أى إخطار من جانب البنك الدولى لأغراض هذا الاتفاق يعتبر قد تم تسليمه إذا تم إرساله بالبريد بالدرجة الأولى أو بالفاكس على العنوان المذكور أدناه ويعتبر أى إخطار تم إرساله بالبريد أنه قد تم تسليمه بعد سبعة (٧) أيام من تاريخ إرساله بالبريد وأى إخطار تم عن طريق الفاكس يعتبر قد تم تسليمه فى ذات تاريخ الإرسال .

عنوان المتلقى لأغراض هذه الفقرة هو كما يلي :

معالي الأستاذ الدكتور / أحمد الدرش

وزير التخطيط والدولة للتعاون الدولي

٨ شارع عدلى - القاهرة - جمهورية مصر العربية

تليفون : ٢٠٢٣٩١٦٢١٤

فاكس : ٢٠٢٣٩١٥١٦٧

١٣ - مدة الاتفاق :

ينتهى هذا الاتفاق بعد مرور عام من تاريخ إعلان النفاذ أو ستة شهور بعد أن يكون المتلقى من خلال الجهاز المركزى للتعينة العامة والإحصاء قد أنفق جميع أموال المنحة وقام بالوفاء بكافة التزاماته وفقاً لهذا الاتفاق أيهما يحدث مسبقاً .

١٤ - التنفيذ :

يرجاء تأكيد موافقة المتلقى من خلال الجهاز المركزى للتعينة العامة والإحصاء لما تقدم بإعادة النسخة المرفقة بالتوقيع والتاريخ فى الفراغات الواردة أدناه .

يصبح هذا الاتفاق سارياً عقب التوقيع المتبادل من تاريخ إخطار البنك بالوفاء بكافة الإجراءات الدستورية أو أية إجراءات تصديق أخرى .

اعتماد

جمهورية مصر العربية

الدكتور / أحمد الدرش

وزير التخطيط والدولة للتعاون الدولي

الممثل المفوض

التاريخ ٣٠ نوفمبر ١٩٩٩

عن

البنك الدولي للإتشاء والتعمير

السيد / روبرت هندل

عن كارلوس بريمو براجا

مدير برنامج تطوير المعلومات



## المرفق

( أ ) وصف المشروع :

يتكون المشروع الذي تم تقديم المنحة من أجله من الأنشطة التالية :

١ - ندوات عن نظم الإدارة والمعلومات للإدارة بالهيئات الحكومية تتركز على :

( أ ) التوعية .

( ب ) التدريب على تقييم التخزين فى الحاسبات ، و

( ج ) التخطيط للطوارئ .

٢ - تقييم واختيار وتأكيد استعداد السلطات المحلية المصرية لمواجهة مشكلة توافق

الحاسبات مع عام ٢٠٠٠ Y. 2K سيتضمن هذا النشاط التقييم الفنى وإيجاد العلاج  
لنظم المدمجة وللتوجيهات الإدارية للمشروع ومتابعة هذه الأنشطة عن طريق  
وضع تخطيط للطوارئ .

٣ - تدريب حوالى ٢٠٠ من الاستشاريين الفنيين والعاملين المتعاقد معهم لاختيار

توافق الأنظمة المدمجة مع عام ٢٠٠٠ Y. 2K ويكون هؤلاء الخبراء قاعدة لمراكز الاختبار  
المتنقلة لمساعدة السلطات المحلية .

٤ - إنشاء مركز متخصص لتلقى المكالمات ومجموعة من الخبراء فى مشكلة Y. 2K

المتنقلين ( فرق الإنقاذ ) للتغلب على مواجهة الأسئلة أو الطلبات من المؤسسات ، هيئات  
القطاع العام والجمهور المتعلقة بمشكلة Y. 2K وسوف يقدم المركز الثابت والمتنقل المقترح  
اللجوء إليه للمساعدة - والدعم المتواصل للرد على كافة الاستفسارات فى داخل البلاد  
والقضاء على الرهبة من هذه المشكلة والإشاعة التى لا أساس لها عن سيناريو نهاية العالم

بمشكلة عام ٢٠٠٠

(ب) استخدام حصيلة المنحة :

يمكن استخدام حصيلة المنحة لنفقات بخصوص التكلفة المعقولة لبنود الفئات العالية المطلوبة للمشروع :

تمويل Infodey	الموازنة	أنشطة برنامج Y.2K
٥٠,٠٠٠ دولار	٢٠٠,٠٠٠ دولار	- ندوات لنقل التوعية ، التخزين والتخطيط للطوارئ
٥٠,٠٠٠ دولار	٣٥٠,٠٠٠ دولار	- تدريب القائمين على الاختبار المتنقلين ( القضاء على أخطاء النظم bug squad والعاملين في مراكز تلقي المكالمات لمعالجة المشاكل ( حوالي ٢٠٠ متدرب ) .
٥٠,٠٠٠ دولار	٣٠٠,٠٠٠ دولار	إقامة تشغيل مركز تلقي المكالمات ، المعدات والعاملين
٢٠٠,٠٠٠ دولار	٤٠٠,٠٠٠ دولار	- خدمات الاستشاريين : عمليات التقييم ، التحقق المستقل عن حالة توافق الحاسبات ، التنسيق - التخطيط للطوارئ في القطاعات الهامة متضمنة قطاع المالية ، الكهرباء ، الاتصالات السلكية واللاسلكية والصحة .
٣٥٠,٠٠٠ دولار	١,٢٥٠,٠٠٠ دولار	الإجمالي

لن تستخدم حصيلة المنحة من أجل دفع مرتبات العاملين بالحكومة أو أية ضرائب مفروضة بواسطة المتلقى أو في أراضيه أو لدفع أي نفقات تمت في أراضى أى دولة غير عضو في البنك الدولي .

(ج) التقارير التي يتم تسليمها :

**التقرير (١) :**

تقرير عن كل ندوة ، متضمناً جدول الأعمال ، الموضوعات التي تم تغطيتها ، قائمة بأسماء المشاركين ، نسخ من أية مواد تم نشرها خلال ثلاثة أشهر من تاريخ سريان تقرير تقييم المنحة .

**التقرير (٢) :**

تقرير عن التقييم الفني وموقف المعالجة الفنية لدمج النظم بالنسبة للهيئات المحلية .

**التقرير (٣) :**

تقرير عن تدريب حوالي ٢٠٠ من المستشارين الفنيين والعاملين المتعاقدین للعمل في حل مشكلة عام ٢٠٠٠ في القطاعات المهمة ( الطاقة ، المياه ، الاتصالات ، النقل ) خلال خمسة أشهر من تاريخ سريان المنحة .

**التقرير (٤) :**

تقرير عن إقامة المركز المتنقل وأنشطة ومركز تلقى المكالمات والخبراء ( تحت الطلب ) المختصون بمشكلة عام ٢٠٠٠ ( فرق الإنقاذ ) ، وذلك خلال خمسة أشهر من تاريخ سريان المنحة .

**التقرير (٥) :**

تقرير تقييم للمنحة خلال ٦ أشهر من تاريخ سريان المنحة .

( د ) المسحوبات :

يقوم البنك الدولي للإتشاء والتعمير بسحب حصيلة المنحة للجهاز المركزي للتعبيثة العامة والإحصاء كما يلي :

**السحب الأول :**

يقوم البنك الدولي للإتشاء والتعمير بإيداع مبلغ ٢٠٠,٠٠٠ دولار أمريكي في الحساب خلال ثلاثين يوماً من تلقى إخطار بفتح الحساب الخاص .

المسحوبات التالية :

١ - الشرائح :

يقوم البنك الدولي للإتشاء والتعمير بإيداع الرصيد المتبقى من المنحة بعد إجراء السحب الأول في الحساب على شريحتين ( الشريحة ) كما يلي :

الشريحة (١) ٧٥,٠٠٠ دولار أمريكي بناء على استلام البنك الدولي - عناية برنامج

تطوير المعلومات - التقارير أرقام ١ ، ٢

الشريحة (٢) ٧٥,٠٠٠ دولار أمريكي بناء على استلام البنك الدولي - عناية برنامج

تطوير المعلومات - التقارير ٣ ، ٤ ، ٥

٢ - الشروط :

إتاحة كل شريحة يكون مشروطاً باقتناع البنك الدولي بأن استخدام المبالغ السابق

سحبها من المنحة تمت طبقاً لشروط هذه الاتفاقية .

## قرار وزير الخارجية

رقم ٦٧ لسنة ٢٠٠٠

وزير الخارجية

بعد الاطلاع على قرار السيد رئيس الجمهورية رقم ١١٧ الصادر بتاريخ ٢٠٠٠/٣/١ بشأن الموافقة على اتفاق منحة تطوير المعلومات بين حكومة جمهورية مصر العربية والبنك الدولي للإتشاء والتعمير ، الموقع في القاهرة بتاريخ ١٩٩٩/١١/٣٠ ؛

وعلى تصديق السيد رئيس الجمهورية بتاريخ ٢٠٠٠/٣/١ ؛

**قرر:**

( مادة وحيدة )

ينشر في الجريدة الرسمية اتفاق منحة تطوير المعلومات بين حكومة جمهورية مصر العربية

البنك الدولي للإتشاء والتعمير ، الموقع في القاهرة بتاريخ ١٩٩٩/١١/٣٠

ويعمل به اعتبارا من ٢٠٠٠/٣/١٤

صدر بتاريخ ٢٠٠٠/٣/٢٧

وزير الخارجية

عمرو موسى